Nouvelle traduction du Missel Romain

La publication d'un nouveau missel (livre contenant l'ensemble des prières de la Messe) faisait partie des projets du Concile Vatican II (1962-1965). Ce fut chose faite en 1970 avec la parution du nouveau Missel Romain bientôt traduit en français ; ce missel subit des révisions en 1975 puis en 2002.

Ces révisions ne touchent pas à l'essentiel du Missel et de la célébration de la Messe. De nouvelles préfaces ont par exemple été introduites, mais également la célébration des saints nouvellement canonisés. Le pape François avait aussi souhaité qu'il soit fait mention de saint Joseph dans toutes les prières eucharistiques.

Cependant, cette dernière version de 2002 n'avait toujours pas été traduite en français! Après de longues années de travail dans les différents pays francophones, la nouvelle traduction est désormais achevée. Le nouveau missel romain va donc être officiellement promulgué en France au premier dimanche de l'Avent. Dans toutes les églises de France et de Navarre, en ce 28 novembre 2021, nous prierons avec le nouveau Missel!

Le Saint Siège voulait que la traduction soit plus fidèle au texte original latin, ce qui permet une plus grande unité, une plus grande communion entre les fidèles des différents pays malgré la diversité des langues. Cette nouvelle traduction entraîne de ce fait quelques modifications, et nous allons nous familiariser avec des nouvelles formules dans les oraisons, préfaces, prière eucharistique... Pour exemple, lorsque le latin indiquait 'frères et sœurs', le texte français ancien traduisait presque systématiquement 'frères', ce qui va changer.

Dans les textes prononcés par les fidèles eux-mêmes, les différences sont mineures. Les paroles du *Je confesse à Dieu*, du *Gloria*, du *Credo*, connaissent des petites modifications. C'est surtout l'invitation à la prière avant la préface (anciennement 'Prions ensemble au moment d'offrir le sacrifice de toute l'Église') qui est vraiment nouveau, ou plutôt qui est une traduction plus fidèle du texte original prononcé de par le monde : "*Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant*". Formule à laquelle le peuple répond : "Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église". Nous nous y ferons peu à peu, comme pour la nouvelle traduction du *Notre Père*!

Ces changements peuvent paraître anodins ; mais si vingt ans ont été nécessaires pour les introduire, ils peuvent nous faire réfléchir sur la manière dont nous prononçons les mots de la liturgie, et le rapport qu'ils ont avec notre foi. Puissent en tout cas ces nouveaux textes nous aider à mieux entrer dans la célébration de l'Eucharistie, « source et sommet de toute la vie chrétienne » selon les mots du Concile Vatican II (Lumen Gentium 11).

Abbé Gonzague Renoul

Pour tout contact ou renseignement, les prêtres de la paroisse restent à votre disposition et sont susceptibles de se déplacer si nécessaire. Vous pouvez leur transmettre toutes vos demandes de prières ! Les églises ouvertes habituellement le demeurent.

Maison Paroissiale de Longué: 02 41 52 10 28

Père Pierre Rineau : 06 31 19 61 63 Père Gonzague Renoul : 06 74 41 14 55 abbepierrerineau@gmail.com abberenoul@gmail.com

Paroisse Ste-Marie-et-St-Jean-du-Lathan



Longué Jumelles La-Lande- St-Philbert-Chasles du-Peuple ou

rne Ve

tes Vernoil-le-Fourrier

rier Courlé



Semaine du 28 novembre au 5 décembre 2021

Dimanche 28 novembre 2021 1er dimanche de l'Avent Année C

2021 N°48



Le temps de l'Avent est le temps du désir parce qu'il est le temps de la promesse. Ouvrons notre cœur pour accueillir l'amour de Dieu. Ouvrons nos yeux pour contempler les signes annonciateurs de sa présence. Ouvrons nos mains pour partager l'espérance qu'il nous offre. Alors l'Avent deviendra en nos cœurs, en nos yeux, en nos mains, le temps du renouveau, car nous accueillerons celui qui est la source du bonheur.

Prions en Église

Évangile de Jésus-Christ selon saint Luc (21, 25-28.34-36)



En ce temps-là, Jésus parlait à ses disciples de sa venue : « Il y aura des signes dans le soleil, la lune et les étoiles. Sur terre, les nations seront affolées et désemparées par le fracas de la mer et des flots. Les hommes mourront de peur dans l'attente de ce qui doit arriver au monde, car les puissances des cieux seront ébranlées. Alors, on verra le Fils de l'homme venir dans une nuée, avec puissance et grande gloire. Quand ces événements commenceront, redressez-vous et relevez la tête, car votre rédemption approche. » Tenez-vous sur vos gardes, de crainte que votre cœur ne s'alourdisse dans les beuveries, l'ivresse et les soucis de la vie, et

que ce jour-là ne tombe sur vous à l'improviste comme un filet ; il s'abattra, en effet, sur tous les habitants de la terre entière. Restez éveillés et priez en tout temps : ainsi vous aurez la force d'échapper à tout ce qui doit arriver, et de vous tenir debout devant le Fils de l'homme. »

Sépulture de la semaine :

a J

Vendredi 26 novembre à 14h30 à Longué : Mme Suzanne VIRFOLET (98ans)

Samedi 27 novembre à 18h30



Messe anticipée du dimanche à Blou

Dimanche 28 novembre 1er dimanche de l'Avent

Messe à Longué à 10h30

Quête pour la paroisse

Intentions recommandées :

À Blou : Pour les vivants et défunts de l'Harmonie Saint-Louis et son fondateur l'abbé REBONDY.

<u>À Longué</u>: Famille URVOY-LEBRETON - Mme Michelle CHEVET et sa famille Famille FERCHAUD-GIRARD - Mme Odile MARIET (1er anniversaire) et Christian, Mme Jeanne BRAULT (1er anniversaire) et Gustave, M. Luc MARIET, défunts des familles MARIET-BRAULT.

Samedi 4 décembre

Marché de Noël de l'école Notre-Dame de Vernantes sur la place de la Mairie. Les enfants chantent à l'église de Vernantes à 18h.



Lundi 29 novembre à 14h Église de Vernantes Confection de la crèche Bienvenue aux bonnes volontés!

Lundi 6 décembre à 14h30
Vernantes - Salle accueil paroissial

Rencontre du Groupe de prière Maranatha

Ouvert à tous

Samedi 4 décembre

Longué - Maison Paroissiale

Catéchisme de 10h15 à 11h45

Samedi 4 décembre

Église de Longué

Confessions de 11h30 à 12h30

Prière de la semaine :

Seigneur, donne-moi la joie d'être sauvé. Accueille l'offrande de ma prière et viens secourir tous ceux qui souffrent dans le monde. La foi est l'amour de Dieu engagé dans le temps ; la foi c'est l'engagement temporel de l'amour de Dieu.

Madeleine Delbrel

Messes de la Semaine :

Mardi:

9h : Chapelle N.D. de Thenais Longué **17h** : Foyer-logement "les Charmilles" Longué

Mercredi à 16h30 :

Foyer-logement de Vernoil

Vendredi à 9h :

Chapelle N.D. de Thenais Longué

Équipes liturgiques :

Dimanche 28 nov. : M.M. Stollsteiner et F. Lacarelle **Dimanche 5 déc.** : M.J. Chalopin et A. Rabouan

Dimanche 12 déc. : Catéchèse

Dimanche 19 déc. : A. Terrien et H. Desbois Vendredi 24 déc. : 1 personne par équipe + bénévoles Samedi 25 déc. : M.J. Bechet et H. Temme Dimanche 26 déc. : M.J. Chalopin et A. Rabouan

Samedi 4 décembre à 18h30



Messe anticipée du dimanche à Vernoil

Dimanche 5 décembre 2e dimanche de l'Avent

Messe à Longué à 10h30

Quête pour la paroisse

Intentions recommandées :

À Vernoil : Messe du souvenir, M. Georges HAYE (sépulture du 4 nov.) Famille MÉREAU-LACOUR.

<u>A Longué</u>: Famille GANDAR-CATELLE - Famille MERCIER, Simone, Émile et Gérard MERCIER - Un défunt et sa famille - M. Roland DAVY - Mme Michelle CHEVET et sa famille.

Dimanche 5 décembre à 16h

Église Notre-Dame de la Légion d'Honneur de Longué

Concert de Noël

Chorale Contrepoint

Direction Christian Foulonneau

Ave Verum de Mozart - Gloria de Vivaldi Cantique de Jean Racine de Fauré Chants de Noël traditionnels ...



Entrée libre : participation souhaitée Pass sanitaire obligatoire



Notredamelegionhonneur.fr contact@notredamelegionhonneur.fr Tél: 06 89 70 89 53

Association des Amis de Notre-Dame de la Légion d'Honneur